培育原鄉天使

談原住民護理教育與職場參與

To Cultivate the Indigenous Health Guardians

A Research on the Aboriginals Nursing Education and Clinical Practice

花東地區原住民病人比例偏高，
護理同仁中原住民族群也不少，
溝通無礙，讓多元文化照護品質提升。
而樂觀熱情、充滿活力的原住民族群特質，
導入護理執業環境中，更增強了職場正向能量！

座落花蓮的慈濟技術學院，
設立護理科原民專班，
提供全額公費還每月提供零用金，
吸引全臺原住民學子加入健康照護行列。
而臨床在職班的再進修，
亦培育出一位位優秀的原住民護理師，
在原民文化的高度自我認同下，
自信地成為部落的健康守護者。

■ 文／張美娟 慈濟技術學院護理系副教授

一想到原住民，先聯想到的大概是幾位有名的歌手、明星，唱歌好聽，輪廓深、體能佳……，可知，在醫療照護領域裡，原住民也是一股不可忽視的力量。

臺灣原住民占全臺灣人口的 2.2%，約53萬人，其中52.9%為山地原住民，雖屬於少數族群，然其居住地集中的山地鄉，卻占了臺灣土地的 44%，由於地廣人稀，資源貧瘠，交通不便，一直以來都屬於醫療資源缺乏的地區。花蓮縣的原住民占人口組成 27.1%，臺東縣則占 35.1%，花東地區即涵蓋臺灣近三分之一的原住民人口。這也是當初花蓮、玉里、關山慈濟醫院在臺九線上前、中、後段，守護花東縱谷居民健康的目的。

位於花蓮市的慈濟技術學院，創校二十多年來一直是花東地區培育醫護人

問卷基本資料統計

性別	人數	%
男	33	2.6
女	1,218	97.4
總計	1,251	100.0
年齡	**人數**	**%**
≦20歲	25	2.0
21-25歲	313	25.0
26-30歲	312	24.9
31-35歲	281	22.5
36-40歲	177	14.1
41歲以上	143	11.4
總計	1,251	100.0
護理職級	**人數**	**%**
N	386	30.9
N1	300	24.0
N2	388	31.0
N3	113	9.0
N4	64	5.1
總計	1,251	100.0

職務別	人數	%
護理師、護士	999	79.9
副護理長	48	3.8
護理長以上	82	6.6
個管師(含功能小組)	37	3.0
專科護理師	85	6.8
總計	1,251	100.0
工作科別屬性	**人數**	**%**
內科	199	15.9
外科	187	14.9
精神科	45	3.6
小兒	55	4.4
婦產	45	3.6
急重症	266	21.3
功能小組	8	0.6
洗腎室	31	2.5
開刀房	86	6.9
門診	97	7.8
心蓮	21	1.7
行政	31	2.5
其他	180	14.4
總計	1,251	100.0
族群	**人數**	**%**
原住民	107	8.6
非原住民	1,144	91.4
總計	1,251	100.0

才的搖籃，尤其自 1996 年設立了五年制護理科原住民專班，提供公費就學，吸引全臺灣及在地原住民學子加入健康照護行列；不管是原住民專班護理新尖兵的培育或者臨床在職班的再訓練，本校畢業生是花東地區醫療照護的主力，多年來不只在急性醫療扮演重要的角色，在社區健康照護的部分更擔任第一線原鄉健康照護的守護者。在本校設有原住民博物館讓來訪者了解臺灣各原民族群的特色，行政規畫上也有原住民學生事務組來協助學生，原住民早已是本校的著名特色。

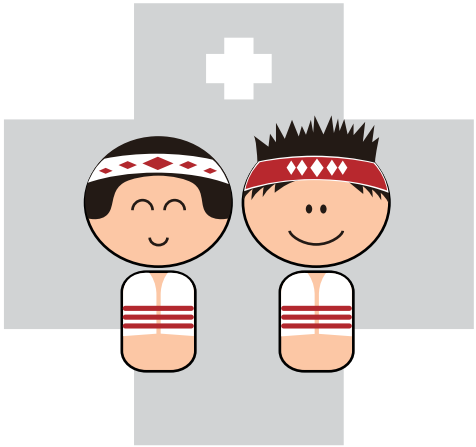
因此，本期藉由問卷調查了解原住民護理夥伴在照護病人的特色，投入偏鄉的健康照護是否發揮功能等。

從事護理職原民多
照護原民病人機會高

本次調查共計 1,251 份有效問卷。性別以女性為主，占 97.4%（1,218 人）；年齡層集中在 21-35 歲，占 72.4%（906 人）；35 歲以上的護理人員則有 25.5%（320 人），約四分之一。護理職級以 N2 為最多，占 31.0%（388 人）；其次為新進人員 N，占 30.9%（386 人）；N1 為 24%（300 人），N2 及以下較資淺的護理人員占了 85.9%。工作科別以急重症單位最多，占 21.3%（266 人）；其次為內科病房 15.9%（199 人）。職務別則以護理師或護士最多，占 79.9%（999 人）。

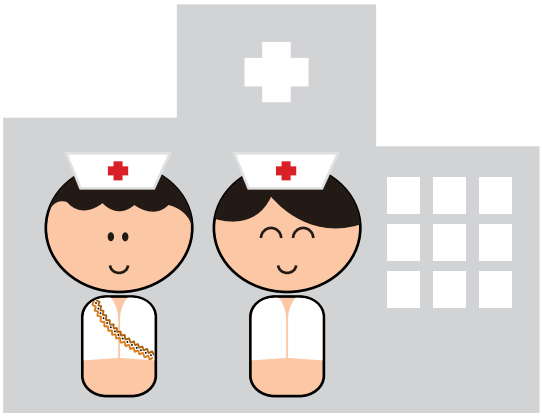
此次為能分析認知差異，特將對象分為原住民與非原住民兩組。結果原住民護理人員共 107 人，占 8.6%，非原住民護理人員 1,144 人，占 91.7%。若以原住民占全臺人口 2.2% 來比較，六家慈濟醫院的原民護理師占全部的 8.6%，相對來說，原住民從事護理工作的比例頗高。

Q1 我照顧到原住民病人的機會？



	一般護理師 (N = 1,144)	原民護理師 (N = 107)
每天都有	19.8%	50.5%
每週	9.3%	21.5%
每月偶有	30.6%	16.8%
超過一個月以上才有	40.3%	11.2%

Q2 在我(非原住民護理師)的臨床經驗中，原住民護理夥伴的特質？(N = 1,144，可複選)



- 60.3% 幽默風趣
- 66.5% 活潑開朗
- 42.1% 好相處
- 23.6% 帶動工作氣氛
- 樂於參與活動 19.7%
- 正向樂觀 35.9%
- 容易忘記煩惱 19.9%
- 不拘小節 41.1%

相對來說，花蓮、玉里、關山慈濟醫院的原住民護理人員比例較高，且不少畢業自慈濟技術學院。

第一道問題先了解慈濟六院照護原住民病人的頻率，一般護理人員每天皆有者有 19.8%（227 人）；每月偶有者 30.6%（350 人）；有 40.3%（461 人）超過一個月才有照護原住民病人的機會。而原住民護理人員照護原住民病人的頻率，每天皆有者達 50.5%（54 人）之多；每週有者 21.5%（23 人）；每月偶有者 16.8%（18 人）；只有 11.2%（12 人）超過一個月才有照顧原住民病人的機會。以比例來講，一半以上原住民護理人員幾乎每天照護原住民病人。有可能原住民護理人員分布於原住民病人較多的花蓮醫院、玉里醫院以及關山醫院之故，可見原住民護理人員投入原鄉醫療照護服務的比例相對較高。

單位減壓劑　原民護原民

原住民在特質上總是被認為樂觀豁達，容易相處。此次問卷從 1,144 位一般護理人員的經驗中發現，有 66.5% 認為原住民護理夥伴活潑開朗；60.3% 認為幽默風趣；大約 40% 以上認為原住民夥伴不拘小節，好相處；另外也能帶動工作氣氛，很活躍。這些正向的特質讓平時嚴肅緊張的醫療照護環境中多了一些輕鬆與樂趣，常是單位中的減壓劑。

由於族群的不同，原住民病人對健康的概念有其文化上的差異。跨文化護理的學習需要深入了解文化意涵對病人健康的影響。問卷調查的資料可知，一般護理人員還是主要的照護人力，即使是在偏鄉的花東地區亦是，此時原住民護理夥伴就是護理人員學習跨文化護理的最佳對象。本調查中發現一般護理人員的臨床經驗中贊同以及非常贊同與原住民夥伴一起工作能協助自己以原住民文化背景觀點提供病人照護需求者高達 91.1%。而所有參與調查的原住民護理人員贊同以及非常贊同自己在臨床工作上能協助護理夥伴以原住民文化背景觀點提供病人照護需求者更是高達 92.5%。由此觀之，原住民護理人員在文化適性的照護扮演的角色，不只自己肯定亦獲得全體護理夥伴的高度認同。

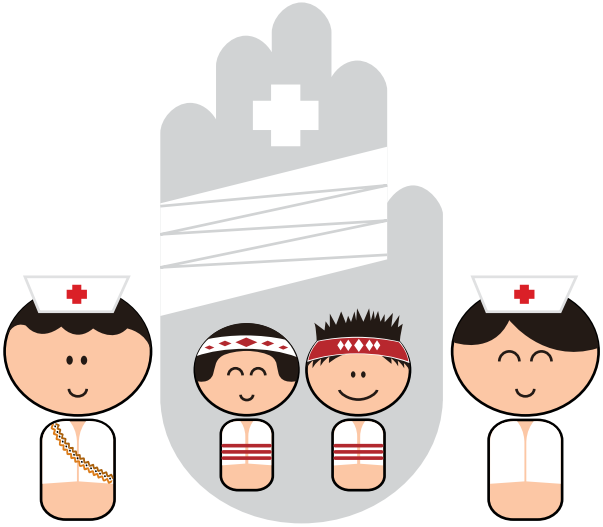
文化認同優勢　護病好溝通

原住民護理人員在照護原住民病人的優勢為何？一半以上的一般護理人員在

Q3

在我的臨床經驗中，原住民護理夥伴／原住民身分，可協助我以原住民文化背景觀點提供病人照護需求？

	一般護理師 (N = 1,144)	原民護理師 (N = 107)
非常贊同	13.9%	34.6%
贊同	77.2%	57.9%
不贊同	7.7%	7.5%
非常不贊同	1.2%	0.0%



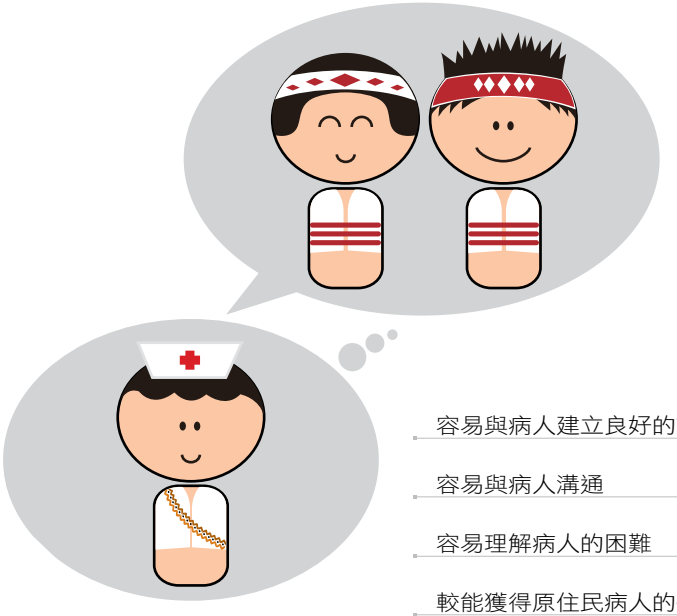
其工作經驗中認為原住民護理夥伴容易與病人建立良好的護病關係，也容易與病人溝通。43.2% 的一般護理人員認為原住民護理夥伴較能獲得原住民病人的信任；也有 24.5% 認為原住民夥伴容易理解原住民病人的困難。而在原住民護理人員認為自己在照護原住民病人的優勢，則高達 71.0% 認為自己容易與病人建立良好的護病關係；容易與病人溝通、容易理解病人的困難以及較能獲得原住民病人的信任亦超過 50% 以上。

原民護師引導　走入部落護弱勢

在醫院中不乏優秀的原住民護理夥伴用心投入族人的照護，並帶領著同仁更認識不同文化的病人。花蓮慈濟醫院小兒科病房的護理長鄭雅君，是本雜誌十二卷一期（2013 年 2 月）的人物誌單元主角，她是排灣族的姑娘，也是慈濟技術學院二技畢業，曾經擔任兒童癌症專科護理師的她，照顧兒癌的病童及家庭經驗豐富，陪伴過無數的病童及家屬度過艱困的治療時期，同時也致力於護理學弟妹的薪火相傳。

Q4

我的臨床經驗中，原住民護理工作夥伴在照護原住民病人的優勢包括？（複選）



	一般護理師（N = 1,144）	原民護理師（N = 107）
容易與病人建立良好的護病關係	51.6%	71.0%
容易與病人溝通	51.1%	59.8%
容易理解病人的困難	24.5%	52.3%
較能獲得原住民病人的信任	43.2%	53.3%
沒有特別差異	26.3%	25.2%

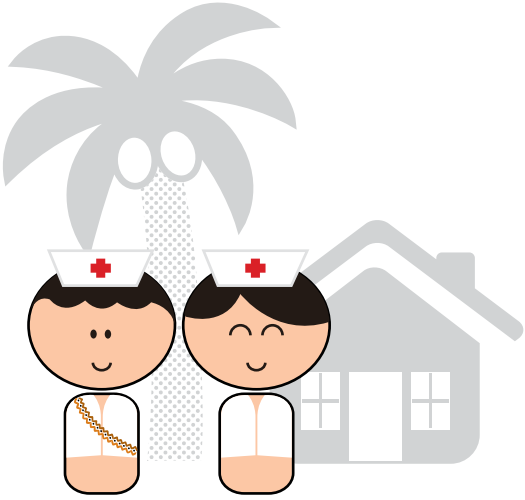
因其為原住民的身分，照顧起原住民的病童及其家庭，更能建立起護病關係，獲得信任，也讓病人把她當家人看待，無所不談。有一次她腦中突然靈光一現，就打電話問候一位在病房治療過的白血病原住民少年，發現他正被嚴重的肺部感染侵蝕，已生命垂危，微弱的聲音讓雅君當下決定騎上摩托車，飛也似的徹夜接他來醫院就醫。少年最後不敵病魔摧殘，在生命的終點用盡全身的力量緊緊握住的是雅君姊姊的手，離開人世。

許多生病的原住民孩子，家庭都有不完滿的缺塊，其中之一是缺乏父母的照顧與呵護。雅君在少年的生命歷程中以原住民身分建立起一個零距離的護病關係，她的身體力行也在病房影響到單位同仁。當雅君發起利用假日去訪視從病房出院的弱勢家庭以及偏鄉幼兒園的關懷，同仁都熱烈響應。

而對於原住民族群與文化的了解，雅君在病房扮演中介、融入的角色。依蓉是小兒科病房的副護理長，幾年前照顧一位大腸癌正在做化療的原住民老先生，因腹瀉住院，原因是「生吃飛鼠的大便」。依蓉百思不得其解，為何有人會去吃飛鼠的大便？經過雅君的說明，原來山上的飛鼠吃嫩芽長大，大便中有豐富的纖維與營養，在老先生的部落中是很好的養分來源。

另一位不太會用國語溝通的 70 多歲阿嬤，因為肺結核住院，吃了抗結核菌的藥，尿液呈現紅色，阿嬤很緊張，告訴依蓉：「我又當女人了」、「我好像月經又來了」。依蓉想跟阿嬤解釋，但語言不通，還好雅君姊幫忙，讓阿嬤安心。

Q5 我覺得原住民護理人員對偏鄉地區原住民的醫療照護很重要？



	一般護理師 (N = 1,144)	原民護理師 (N = 107)
非常贊同	24.2%	58.9%
贊同	70.0%	39.3%
不贊同	5.3%	0.9%
非常不贊同	0.4%	0.9%

護理專業一直以來強調文化適性的護理照護，也就是從病人的觀點，從其生活的文化脈絡中覺察到其身、心、靈的健康需求。原、漢民族的差異造成許多跨文化護理的難為，原住民護理人員的投入對原鄉的健康照護而言，

無疑是照護品質提升的保證，同時也能帶領護理夥伴們更認識我們的原住民病人及家屬，提供更符合病人需求的護理照護。

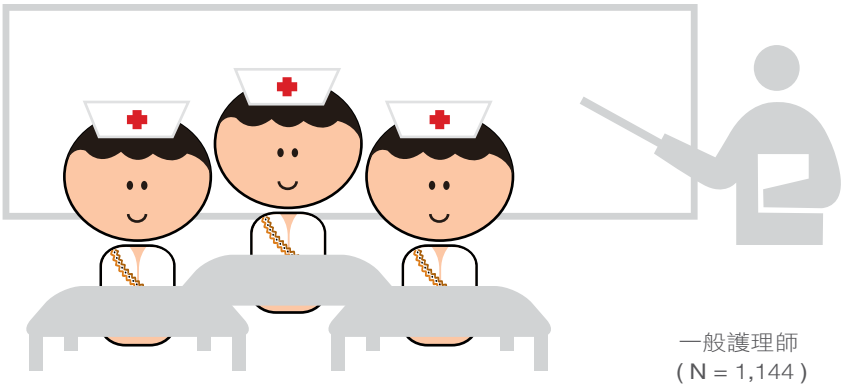
守護族人健康　培育使命感

本調查中不管是一般的護理人員（94.2%，1078 人）或是原住民護理人員（98.2%，105 人）皆贊同或非常贊同「原住民護理人員對偏鄉地區原住民的醫療照護很重要」。

然而護理人員的養成需要專門的教育與訓練，需進入專科或大學制的護理系科就讀。在每年的入學競爭中，對屬於相對弱勢的原住民學子而言總是備感挑戰。而在花東地區醫療人力不足，醫院護理人員流動率高，培養在地護理人力投入原鄉照護，一直以來即是慈濟技術學院的使命，自 1996 年原住民公費護理科專班，至今已經畢業 13 屆原住民學生。此次的調查一般護理人員知道慈濟技術學院有公費原住民專班者約有一半 51.7%（591 人）；48.3%（553 人）不知道。而 72.0% 原住民護理人員知道原住民專班的設立，但仍有 28.0%（30 人）的原住民護理人員不知道。可見慈濟技術學院的原住民專班仍有加強宣導的空間。

慈濟技術學院在原住民護理專班

Q6　**我知道慈濟技術學院有原住民專班，免學費培育原住民護理人員？**



	一般護理師 (N = 1,144)	原民護理師 (N = 107)
知道	51.7%	72.0%
不知道	48.3%	28.0%

圖為慈濟技術學院五專部三年級護理系生第一次到花蓮慈院上實習課，老師在旁觀察指導。

的公費，包括五年的學雜費、住宿、伙食、服裝、書籍費用，每月更提供三千至五千元零用錢，畢業後直接可至慈濟醫療志業擔任護理人員。對於經濟弱勢的偏鄉原住民學子而言，是一項安心就學與就業的選擇。

小樹是去年的原住民專班的畢業生，以其原本的家庭經濟是無法完成私立五專的學業，而本校的公費提供讓她順利完成學業，考上護理師，現在正就讀本校二技，準備畢業後投入臨床，發揮所學。

除此之外，進修部的在職專班也提供在職同仁在地進修的最佳管道。阿美族的景歡是今年進修部二年級的在職學生，為了念書，幾乎包辦大夜班，一邊念書一邊工作。上學期的婦女健康課程，當探討到家暴的議題時，景歡感受那是隱藏在自己部落中的現象，也會出現在一些護理夥伴的家庭中，很多時候，身為子女的他們只能當個旁觀者，因為「不得干預」是族裡的風俗成規。課堂上，在淑芳老師的帶領下，景歡參與深入分析，並利用實習實地探討個案，讓她決定要為部落的婦女族人發聲，維護婦女健康。

慈濟技術學院這個原鄉健康守護天使的搖籃，不管是五專或是二技，對原鄉的健康照護人力以及品質提供實質的改善，已看到豐富的成果。也期待更多的原住民學生加入慈濟技術學院這個大家庭，攜手投入護理，一起為守護原民的健康努力。

友愛原民好夥伴

■文—李依蓉
花蓮慈濟醫院小兒科病房副護理長

The Aboriginal Nurses Are Good Fellow Workers

一大早交完班開始巡視病房時，一位小朋友對著我說：「阿姨，那個大眼睛、皮膚黑黑、漂亮的公主阿姨下班了嗎？」聽著孩子的描述，看著他期待的表情，我馬上就想到他在找誰了。

印象改觀　原民護理很專業

常會聽到很多人對原住民的形容，通常是：愛喝酒、不喜歡工作、喜歡玩……等等，但那是還沒有跟原住民朋友共事之前。花蓮慈濟醫院兒科病房是我第一個工作的職場，也持續至今，雖然這裡是佛教醫院，但病房有四位學姊是原住民，而她們也改變了我過去所「以為」的原住民。

這些學姊很照顧我這個初入臨床還懵懵懂懂的學妹，帶著我去打針、發藥、向病人家屬做衛教、幫小病人做身體評估。她們就像姊姊一樣帶著我這個妹妹學習，跟她們共事讓我有安全感。在共事的過程中我發現，原住民同仁擁有許多的特質，包含堅定、屹立不搖的個性、樂觀的態度、勇於挑戰的精神，在面對任何困難與挫折的處理態度及抗壓性是非常值得學習的。

現在的我已經是個學姊，也是單位的副護理長，並且承擔臨床教師的角色，所以我也有很多機會帶領新進同仁學習，我將過去在原住民學姊身上學習到的樂觀與包容，和現在一起打拼的學妹們共事。

堅強努力又上進

我工作的地方一直都有原住民同仁，我很珍惜這樣的好緣分，當然也讓我更認識原住民夥伴的好。記得，其中有位同仁跟我分享：「因為家裡經濟不好，所以從小就被訓練出自主獨立的個性。」難怪，生活中任何瑣碎的事情都難不倒她們。還有，因為不想接受被輕視的眼光，所以她們時常告訴自己要努力、要堅強、要忍耐，才會有所收穫；也因此她們願意花更多的時間以及努力來告訴大家，向大家證明「我可以！」。

在這邊要跟大家分享我的一位同仁宋景歡，是臺東太麻里的排灣族，「該來魯」是她的綽號，原住民母語的意思是「公主」。在臨床工作中與小朋友互動過程，總是常聽到她這樣介紹自己給她照顧的孩子認識，透過許多詼諧的方式與病房中的病童互動，無形當中帶給孩子快樂也緩解家屬的壓力。在病房常會見到許多隔代教養家庭，病童住院期間的主要照顧者多為阿公、阿嬤，有些家屬只會說臺語，常常可以見到我們「該來魯」同仁，很努力的學著說起會「漏風」的臺語，跟阿公、阿嬤做衛教。在病房也常遇到一些原住民阿公、阿嬤只會說原住民母語，難倒我們這些不會講原住民語的醫護人員，這時候「該來魯」馬上躍身一變成為最佳的翻譯官，搭起溝通的橋梁。

樂觀又耐壓　學習共成長

原住民同仁天生開朗樂觀的個性，總是為生病的孩子帶來歡樂與歡笑；常常也是單位團康活動的最佳主持人，總是能帶動無懈可擊的歡樂氣氛。她們總是喜歡跟大家分享歡樂、開心的事，讓同事間的工作氛圍變得歡樂。在工作過程，我也從她們的身上看到並且學習到的是，她們始終認真努力在自己的專業工作中，即使遇到挫折，也會抱持一種學習、永不放棄以及樂觀的態度來面對任何人、事、物。在她們身上我看到的是毅力、是堅持的心，以及天生開朗樂觀的天性，將歡樂帶給身邊的人。

我很驕傲很大聲的說，我的護理長雅君、以及許多的同事夥伴都是原住民朋友，面對事情總是能用開朗樂觀的態度去處理，對同事之間總是用真誠與包容的心互動，在護理專業上總是用最嚴謹的標準要求自己做到盡善盡美。我很開心能與原住民夥伴共事，彼此學習成長。

圖為李依蓉與學妹討論工作情形。攝影 / 楊舜斌

夥伴樂豐年

■文—尤麗瑜
花蓮慈濟醫院第一內科加護病房護理師

Celebrate Harvest Festivals with the Aboriginal Nurses

樂天開朗的原民病友

心理學研究告訴我，刻板印象可能會影響一個人的認知、情緒或是行為。生活中最常見的就是對族群間印象的差異，對跟自己不同族群的印象可能會導致我們對他們的想法或是對待方式。因在撰寫研究論文的關係，我留意地觀察身邊的護理人員，發現大家談到原住民病患時，就聯想到他們愛喝酒、講不聽，往往跟腸胃道的疾病劃上等號。但是，其實原住民病患的樂天知命，開朗的笑容，常常是我們護理人員臨床上工作的動力。

各族原住民穿上傳統服裝於活動表演。（慈濟技術學院提供）

最佳翻譯　護病盡歡

工作環境中除了與原住民病患相處之外，我還有很多具有原住民血統的好同事，這些特別的同事又具備哪些特質呢？

原住民護理人員照顧病患，很少受到族群印象的影響。她們照顧病患用心細心，對待原住民或是漢人病患都是一樣地好，並不會因為病患跟她是同一個族別就特別偏心。

另外，有原住民同事最棒的一點就是擔任我們與病患間溝通的橋梁。臨床上常會遇見年紀較大的原住民阿公阿嬤，照顧這類病患時最大的問題就是無法溝通；阿公阿嬤不論是說原住民話或是日語，我們都雞同鴨講聽不懂，而我們說國語，也會讓阿公阿嬤更急更氣。

每次遇到這樣的情境時，醫護及病患兩方都十分著急，試圖了解對方的語言，但往往只能臆測。沒有語言上的訊息傳遞，病患要怎麼告訴醫療者主要問題在哪？醫療者更是沒有辦法對病患進行病情解釋及治療前的說明。此時，一個會說原住民話的護理人員就如同救世主一般，當他們出現時，一切的情形就會好轉。有他們的協助，很快就能了解病患的不舒服及需求，也可以告知病患將要進行的治療、安撫病患。

不過，請同事跟病患溝通時也需要注意族別間的差異。有一次，病患說了一長串原住民話，我就看著原住民同事急切的一直問：「他說甚麼？他說甚麼？」同事兩手一攤無奈的說：「他是卑南，我是阿美族。我聽不懂啦！」這樣的強人所難還真鬧了一個笑話。

製造歡樂　工作有笑

原住民護理人員除了在臨床上的協助外，同事間的相處也是和樂融融。她們具備有樂觀又幽默的天賦，只要有她們在的地方往往都是笑聲不絕。

而文化上的交流也是我從原住民看見的分享，因為不同的生長環境及風俗民情，原住民同事最重視的就是一年一度的豐年祭。

每當豐年祭的季節來臨時，她們總會訴說著在家鄉從早跳舞到晚上的瘋狂，像是豐年祭中每一項妙趣橫生的競賽，今年又鬧出了什麼笑話。雖然不是原住民的我還沒有機會身歷其境的參與，但是聽見她們生動表情和誇張肢體的形容，就足以讓我們在忙碌的護理工作中得到一些快樂。如果你還沒有原住民的同事，趕快去認識一個吧！

在花蓮慈院工作常有機會照顧原住民病人，尤其是習慣以族語溝通的長輩，這時，原住民同事就是最佳翻譯。圖為尤麗瑜護理師照顧一位原住民阿嬤。